

УДК 81'42

DOI: 10.15593/2224-9389/2019.1.6

**И.В. Седина, А.К. Фролова**

Получена: 15.10.2018

Принята: 25.12.2018

Мордовский государственный университет

Опубликована: 29.03.2019

им. Н.П. Огарева,

Саранск, Российская Федерация

## **АНТРОПОНИМИЧЕСКАЯ СТРУКТУРА ЭКСКУРСИОННОГО ДИСКУРСА**

Описывается роль антропонимов в текстах экскурсионного дискурса. Авторы дифференцируют такие понятия, как «антропоним» и «антропонимика», проводят структурную классификацию антропонимов в текстах экскурсий и выявляют функциональную значимость антропонимов. Примеры, описанные в статье, взяты из аудиозаписи «Последняя миля» по городу Саранску, подготовленной туристическим центром Республики Мордовия к Чемпионату мира по футболу – 2018, из видеозаписи по Мордовскому музею изобразительных искусств им. С.Д. Эрзы, а также из книги И.А. Анашкиной «Mordovia and Finland in focus», некоторые из примеров были переведены на английский язык авторами статьи. Взяв за основу классификацию антропонимов Т.В. Мясковской и В.В. Семиной, авторы выделяют в текстах взятых экскурсий прозвища, криптонимы, псевдонимы, мононимы, определяют частотность их употребления и приходят к выводу о том, что в экскурсионном дискурсе употребляются все виды антропонимов, за исключением криптонимов, что вполне объяснимо спецификой данного типа дискурса. Также авторы обращают внимание на важность употребления культурологической справки при использовании антропонимов, цель которой восполнить отсутствие соответствующих фоновых знаний у реципиентов, принадлежащих к иноязычной культуре. На основе проведенного исследования авторы приходят к выводу о том, что репрезентация антропонимов помогает обогатить адресата сведениями об иноязычной системе именования человека, знаниями о культуре страны в ее прошлом и настоящем, а также дает возможность иностранному реципиенту увидеть полноценную многогранную картину иноязычного мира.

**Ключевые слова:** экскурсия, антропоним, антропонимика, структурная классификация антропонимов, язык, культура, эпонимия.

**I.V. Sedina, A.K. Frolova**

Received: 15.10.2018

Accepted: 25.12.2018

Ogarev Mordovia State University,

Published: 29.03.2019

Saransk, Russian Federation

## **ANTHROPONYMIC STRUCTURE OF THE TOUR DISCOURSE**

The role of anthroponyms in excursion discourse is described. The authors differentiate such concepts as “anthroponym” and “anthroponymics”, carry out a structural classification of anthroponyms in the excursions discourse and reveal the functional significance of anthroponyms. The examples shown herein are taken from the the “Last Mile” audio tour of the city of Saransk, prepared by the Tourist Center of the Republic of Mordovia for the World Cup 2018, from the video tour of the S.D. Erzya Mordovian Museum of Fine Arts, and also from the book by I.A. Anashkina “Mordovia and Finland in focus”; some of the examples were translated into English by the authors of the article. Based on the classification of anthroponyms by T.V. Myaskovskaya and V.V. Semina, the authors single out nicknames, cryptonyms, pseudonyms, mononyms, determine their frequency and come to the conclusion

that in the excursion discourse all types of anthroponyms are used, except cryptonyms, which is fully explained by the specifics of this type of discourse. The authors also draw attention to the importance of using cultural studies in the use of anthroponyms, the purpose of which is to eliminate a lack of the relevant background knowledge in recipients belonging to a foreign language culture. Based on the study, the authors argue that the representation of anthroponyms helps to enrich the addressee with information about the foreign language system of naming, with knowledge of the country's culture in its past and present, allowing a foreign recipient to see the full multi-faceted picture of the foreign language world.

Keywords: *excursion, anthroponym, anthroponymics, structural classification of anthroponyms, language, culture, eponymy.*

## **Введение**

Тексты экскурсий являются продуктом культуры страны, в которой они были созданы и представляют собой источник получения информации о культуре данной страны. В экскурсионных текстах всегда присутствуют определенные маркеры, которые являются носителями национального колорита, а именно антропонимы, несущие смысловую и культурную нагрузку. Антропонимы играют особую роль в исследуемых текстах, поскольку передают национальный колорит и создают семантическое пространство экскурсионного текста [1]. Каждый антропоним соотносится с содержанием всего текста. Первоначально они обозначают людей, принадлежащих к определенной культуре:

1) *Evseyev Makar Evseyevich is a unique personality in the Mordovian enlightenment movement* [2, с. 99].

2) *In 1994, the theater was named after Illarion Maksimovich Yaushev, honoured Mordovian artist* [3].

По мере развертывания повествования реципиент узнает дополнительную информацию о человеке: образование, связь с другими личностями, достижения и т.д. [4]. Таким образом, употребляя антропонимы, экскурсовод доносит до реципиента новую информацию, пытается убедить его в достоверности предоставляемых данных:

1) *He (Evseyev) is the first Mordovian scholar and enlightener. He was born in 1864 in Malye Karmaly, a Mordovian village. He managed to finish junior school in a village* [2, с. 99].

2) *A gifted musician (Illarion Maksimovich Yaushev), a graduate of Tchaikovsky Moscow State Conservatory, was one of the forefathers of the national opera in Mordovia* [3].

## **Аналитическое исследование антропонимической структуры и его результаты**

В данной статье мы попытаемся дифференцировать понятия «антропонимика», «антропонимия»; проведем структурную классификацию антропонимов в текстах экскурсий, выявим функциональную значимость антропонимов.

Антропонимика (от греч. «anthropos» – человек и «онума» – имя) – раздел ономастики, изучающий антропонимы – собственные именные названия людей: имена личные, патронимы (именования по отцу), фамилии, родовые имена, прозвища и псевдонимы (индивидуальные или групповые), криптонимы (скрываемые имена), антропонимы литературных произведений (литературная антропонимика), героев в фольклоре, в мифах и сказках. Совокупность антропонимов называется антропонимией [5].

Между языком и культурой существует тесная связь. Носителем культуры является каждый носитель языка, в связи с этим языковые знаки выполняют функцию знаков культуры и служат средством предоставления ее основных установок [6]. Антропонимическая лексика в максимальной степени воплощает культурологический опыт нации и обладает богатым лингвокультурологическим потенциалом. Семантика слова «онима» состоит, с одной стороны, из лексического значения, с другой стороны, она содержит информацию, которую можно извлечь из имени. Схема лексического значения «сигнификат-денотат-коннотат» широко используется в исследованиях по ономастике [7]. Онимы, и в частности антропонимы, кроме лексического потенциала обладают прагматическим потенциалом, под которым понимается вся сумма коннотаций, а также особенности денотативной направленности. Как показало исследование, лингвокультурологический потенциал антропонимов экскурсионных текстов включает экстралингвистическую информацию:

- об истории страны, региона, города (Vladimir Svyatoslavich, Catherine the Second, Alexander III);
- о литературе (A.S. Pushkin, N.P. Ogarev, A.I. Polezhaev, M.M. Bakhtin);
- о науке (M.E. Evseyev);
- о музыке (I.M. Yaushev);
- об изобразительном искусстве (S.D. Erzya, F. Sichkov, V.I. Sologub, S.O. Levkov);
- о выдающихся спортсменах (A. Mishin, L. Arkaev, O. Maskaev, A. Voevodin, A. Kiryapkina).

Уточнение понятий семантической структуры антропонимов предоставит иноязычному адресату национально специфические лингвистические знания об антропонимической системе, топонимической системе, об использовании прецедентного имени в качестве составляющего компонента [8].

Антропонимы хранят и транслируют культурную информацию, формируют национальное (языковое) сознание, определяют шкалу ценностей и модели поведения членов лингвокультурного общества.

Согласно Т.В. Мясковской и В.В. Семиной [9, с. 52], выделяются следующие типы антропонимов (таблица).

Классификация антропонимов

Группа антропонимов	Пример
Личное имя (имя при рождении)	Elena, Lidiya, Nadezhda, Victoria, Fanny, Christina, Stepan, Andrei, Pavel, Илья
Отчество (патроним)	Evseyevich, Platonovich, Dmitrievich
Фамилия (родовое или семейное имя)	Pushkin, Munsterhjelm, Churberg, Flodin, Runeberg, Kivi, Sibelius, Busoni, Kanth, Ogarev, Mishin, Fedoseenko, Vasenko, Usiskin Tokareviy, Maslovskaya
Прозвище	Alexander the Liberator
Псевдоним	Erzya
Криптоним (скрываемое имя)	–
Мононим (полные имена, состоящие из одного слова)	Erzya
Антропонимы литературных произведений, героев в фольклоре, в мифах, сказках	Kulervo, Vedyava
Антропонимы – производные этнонимов (названий наций, народностей, народов)	Finns, the Saami, the Roma, the Taters, Moksha, Erzia

Как видно из приведенной таблицы, в текстах экскурсий встречаются почти все типы антропонимов, за исключением криптонимов, что вполне объяснимо спецификой экскурсионных текстов.

Результаты анализа экскурсионных текстов показали, что наиболее часто встречаются антропонимические структуры «имя и фамилия» (62 случая употребления), на втором месте по частотности употребления «инициалы и фамилия» (32), практически одинаковое количество структур «фамилия» (14) и «личное имя» (15). Структуры «имя в названиях архитектурных сооружений и учебных заведений», «полное имя», «имя и числительное», «имена персонажей» и «псевдоним» соответственно имеются в количественном отношении 7, 4, 3, 2, 1 случаев употребления.

Проанализируем структуру «имя и фамилия»:

1) *A comparison of music and musical thoughts of two remarkable musicians: Jean Sibelius and Ferruccio Busoni, may cause some wonder* [2, с. 101].

2) *Victoria Aberg (1824-1892) produced atmospheric landscapes inspired by the German Romanticism, and Fanny Churberg (1845-1892) found the subjects for her work from the dramatic situations of the countryside* [2, с. 103].

3) *A dramatic adaptation of Kullervo's downfall by the Finnish national writer Aleksis Kivi was also one of the first theatre plays in the Finnish Language* [2, с. 104].

4) *In 2004, Alexey Mishin, a wrestler from Saransk, won a gold medal at the Olympic Games in Athens* [2, с. 148].

5) *Race walker Denis Nizhegorodov, received a silver medal after a difficult struggle, while his teammate Alexey Voevodin, took the bronze* [2, с. 149].

6) *In 2008 race walkers of the Olympic Race Walking Training Centre, Olga Kaniskina, Valeriy Borchin and Denis Nizhegorodov, won two golds and one bronze medals at the Olympic games* [2, с. 149].

7) *Since 1970 Mordovia State University has a name of the Russian poet and publicist Nikolai Platonovich Ogarev* [3].

В примерах 1, 4, 5, 6, 7 до или после антропонима употребляются слова *two remarkable musicians, a wrestler from Saransk, Race walker(s), Russian poet and publicist*, что является вполне оправданным в исследуемых текстах. Данные антропонимы предъявляются в начале рассказа, и цель такого добавления – предоставить дополнительную, уточняющую информацию о людях, о которых идет речь. Экскурсовод восполняет отсутствующую у реципиентов, не принадлежащих к иноязычной культуре, фоновую информацию, так как даже глубоко эрудированный слушатель не всегда знает тот или иной факт. Это явление является, таким образом, характерной особенностью употребления антропонимов в туристическом дискурсе [9].

Второй по частотности использования в исследуемом материале является структура «инициалы и фамилия», которые встречаются только в текстах, описывающих российскую действительность. Данное явление можно объяснить тем, что в России имя, как правило, состоит из трех компонентов: имя, отчество и фамилия:

1) *Музей хорошо известен и своими монографическими собраниями: академика русской портретной живописи XIX века Ивана Кузьмича Макарова и Федота Васильевича Сычкова, чье творчество было тесно связано с мордовской землей. – The museum is well known by its monographic collections of Russian portrait-painting academician of the 19th century Ivan Kuzmich Makarov and Fedot Vasilievich Sichkov whose artwork was tightly connected with Mordovia* [10].

2) *Но настоящей жемчужиной коллекции являются произведения всемирно известного скульптора Степана Дмитриевича Эрзи, чье имя с честью носит республиканский музей. – But works of a world famous sculptor Stepan Dmitrievich Nefedov, who used Erzia as a pseudonym are the most valuable in the collection* [10].

3) *A museum to commemorate the enlightening activity of M.E. Evseyev was established in Mordovian Pedagogical Institute* [2, с. 99].

4) *The sculptor is N.V. Tomskiy and the architect A. N. Dushkin* [2, с. 98].

5) *Alexander Ivanovich Polezhaev was a poet, revolutionary and democrat* [2, с. 97].

Проанализируем антропонимическую структуру, которая включает в себя только фамилию:

1) *Busoni's initial contact with Helsinki came in 1888, when he was engaged as professor of piano at the Helsinki Musikinstitut, an institution established six years earlier by Martin Wegelius* [2, с. 101].

2) *Sibelius obviously benefitted from Finnish nationalism and much of his early music was heard as expressive of "Finnish" qualities* [2, с. 101].

3) *Kivi's masterpiece novel, Seven brothers (1870), brings humour to the depiction to the common Finnish folk* [2, с. 103].

4) *В залах музея постоянно экспонируются произведения русских художников XVIII – начала XX века. Среди них картины Айвазовского, Шишкина, Саврасова, Коровина, а также мастеров современного отечественного искусства – The Russian artists' works of the 18th and early 20th centuries are constantly exhibited in the museum halls. Among them are paintings by Aivazovsky, Shishkin, Savrasov, Korovin, as well as masters of modern Russian art* [10].

Употребление фамилии в примерах 1–3 обусловлено тем, что полное имя было использовано при первом упоминании:

1) *A comparison of music and musical thought of two remarkable musicians: Jean Sibelius and Ferruccio Busoni, may cause some wonder* [2, с. 101].

2) *A dramatic adaptation of Kullervo's downfall by the Finnish national writer Alexis Kivi was also one of the first theatre plays in the Finnish language* [2, с. 103].

Кроме того, как видно из примеров, приводится не только полное имя, но и дается культурологическая справка *two remarkable musicians, Finnish national writer*, цель которой восполнить отсутствие соответствующих фоновых знаний у реципиентов, принадлежащих иноязычной культуре. При последующей ссылке используются только фамилии.

Четвертый пример характеризуется отсутствием имен. Вероятно, что текст рассчитан на носителей русского языка, хорошо знакомых с историей родной страны. Однако при предъявлении данной информации иноязычному реципиенту целесообразно было бы использовать полное имя – Иван Константинович Айвазовский, Иван Иванович Шишкин, Алексей Кондратьевич Саврасов, Константин Алексеевич Коровин.

Кроме антропонимов в экскурсионном дискурсе широко используется эпонимия – название вещей и явлений в честь реальных или мифических персонажей. В текстах экскурсий такая номинация относится к названиям культурных, образовательных и спортивных объектов [11]:

1) *The Ogarev Mordovia State University is one of the leading academic institutions ranked as the top ten largest universities of Russia* [2, с. 131].

2) *Among the bright attractions of Mordovia are: the S. Erzya Museum of Fine Arts which provides the largest collection of master's work, the Saint Righteous Warrior Feodor Ushakov Cathedral, which is the largest religious buildings in the Volga region* [2, с. 51].

3) *The I.D. Voronin Joint Local Lore Museum of the Republic of Mordovia is the largest cultural and educational institution in the Republic* [2, с. 60].

4) *The Youth Wrestling Center named after A. Mishin is currently working to develop a new generation of champions* [2, с. 140].

5) *Another famous London place is the Madam Tussauds Wax Museum* [12].

6) *These include the largest exhibition of design and arts and crafts in the Victoria and Albert Museum* [12].

### Заключение

В исследуемых текстах преимущественно используется модель «составная атрибутивная конструкция» [13], где эпоним выступает в роли определения нарицательного имени существительного, а также структура, состоящая из антропонима в притяжательном падеже и существительного в общем падеже:

(1) *The boarder with Scotland is the location of a very interesting landmarks – Hadrian’s Wall* [12].

Все эпонимы в исследуемых текстах выполняют мемориальную функцию. Словарей, содержащих такой класс лексики, как эпонимы, мало, и распространение их ограничено. Правда, интерес к ним у людей, увлекающихся родным языком, как и у ученых разных специальностей, велик, и количество работ, посвященных эпонимам, постоянно растет [14].

Таким образом, репрезентация антропонимов помогает обогатить адресата сведениями об иноязычной системе именования человека, знаниями о культуре страны в ее прошлом и настоящем, а также дает возможность иностранному реципиенту увидеть полноценную многогранную картину иноязычного мира [15].

### Список литературы

1. Кубрякова Е.С. О понятиях дискурса и дискурсивного анализа в современной лингвистике: обзор // *Дискурс, речь, речевая деятельность: функциональные и структурные аспекты* / отв. ред. С.А. Ромашко [и др.]. – М.: ИНИОН РАН, 2000. – С. 7–25.
2. *Mordovia and Finland in Focus: учеб. пособие* / И.А. Анашкина [и др.]. – Саранск: Изд-во Мордов. ун-та, 2016. – 164 с.
3. *Аудиоэкскурсия по Саранску «Последняя миля»* [Электронный ресурс]. – URL: <https://turizmrm.ru/what-to-visit/excursions/saransk-the-last-mile/> (дата обращения: 12.10.18).
4. Лиханов М.В. *Экскурсионный дискурс: к модели описания*. [Электронный ресурс]. – URL: [www.pandia.ru/text/80/279/5823.php](http://www.pandia.ru/text/80/279/5823.php). (дата обращения 02.10.18).
5. *Ономастика России* [Электронный ресурс] – URL: [www.onomastica.ru/terms/](http://www.onomastica.ru/terms/) (дата обращения: 02.10.18).
6. Карасик В.И. *Языковой круг: личность, концепты, дискурс*. – Волгоград: Перемена, 2004. – 390 с.
7. Рут М.Э. *Антропонимы: размышления о семантике* // *Известия Уральского государственного университета*. – 2001. – № 20. – С. 176–182.

8. Чигашева М.А. Ассоциативный потенциал антропонимов в немецком и русском языке // Вестник Брян. гос. ун-та / отв. ред. Е.В. Комовская. – Брянск, 2015. – № 2. – С. 319–323.

9. Мясковская Т.В., Семина В.В. Особенности классификации исторических антропонимов // Science and world International scientific journal. – 2014. – Т. 2, № 12 (16). – С. 52–55.

10. Видеоэкскурсия в музей Эрзи [Электронный ресурс]. – URL: [http://erzya.info/video/vip/10/myvideo/videoehkursija\\_v\\_muzej\\_ehrzi\\_saransk\\_1\\_chast](http://erzya.info/video/vip/10/myvideo/videoehkursija_v_muzej_ehrzi_saransk_1_chast) (дата обращения: 12.10.18).

11. Скопцова Е.А., Савина Е.В. Обусловленность смыслового развития при переводе экскурсионных текстов // Филологические науки: вопросы теории и практики. – Тамбов: Грамота, 2016. – № 12(66). – С. 176–178.

12. Видеоэкскурсия English – London Sightseeing [Электронный ресурс]. – URL: <https://www.youtube.com/watch?v=WFRR0zC70-0>. (дата обращения: 02.10.18).

13. Васильева Ю.З., Шарапова И.В. Важность навыка перевода атрибутивных групп для переводчика научно-технической литературы // Лингвистические и культурологические традиции и инновации: сб. матер. XIV Междунар. науч.-практ. конф. (Томск, 12–15 ноября 2014). – Томск: Изд-во ТПУ, 2014. – С. 60–66.

14. Лейчик В.М. Обсуждение проблем эпонимии в современной науке [Электронный ресурс]. – URL: [http://www.ling-expert.ru/conference/langlaw1/leitichik\\_eromums.html](http://www.ling-expert.ru/conference/langlaw1/leitichik_eromums.html) (дата обращения: 03.10.18).

15. Головина Л.С. Этнокультурная семантика имени собственного и ее лексикографическая репрезентация иноязычному адресату: автореф. дис. ... канд. фил. наук. – Волгоград, 2013. – 23 с.

## References

1. Kubriakova E. S. O poniatiiakh diskursa i diskursivnogo analiza v sovremennoi lingvistike: obzor [About the concepts of discourse and discourse analysis in modern linguistics: Review]. *Diskurs, rech', rechevaia deiatel'nost': funktsional'nye i strukturnye aspekty*. Moscow, INION RAN, 2000, pp. 7–25.

2. Anashkina I.A. et al. Mordovia and Finland in focus. Saransk, Mordovia State University, 2016, 164 p.

3. Saransk audio excursion 'The last mile', available at: <https://turizmm.ru/what-to-visit/excursions/saransk-the-last-mile> (accessed 12 October 2018).

4. Likhanov M.V. Ekskursionnyi diskurs: k modeli opisaniia [Excursion discourse: To the description model], available at: [www.pandia.ru/text/80/279/5823.php](http://www.pandia.ru/text/80/279/5823.php) (accessed 2 October 2018).

5. Onomastika Rossii [Onomastics of Russia], available at: [www.onomastica.ru/terms](http://www.onomastica.ru/terms) (accessed 2 October 2018).

6. Karasik V.I. Iazykovoii krug: lichnost', kontsepty, diskurs [The language circle: Personality, concepts, discourse]. Volgograd, Peremena, 2004, 390 p.

7. Rut M.E. Antroponimy: razmyshleniia o semantike [Anthroponyms: Reflections on semantics]. *Izvestiia Ural'skogo gosudarstvennogo universiteta*, 2001, no. 20, pp. 176–182.

8. Chigasheva M. A. Assotsiativnyi potentsial antroponimov v nemetskom i russkom iazyke [Associative potential of anthroponyms in German and Russian languages]. *Vestnik Brianskogo gosudarstvennogo universiteta*, 2015, no. 2, pp. 319–323.



9. Miaskovskaia T.V., Semina V.V. Osobennosti klassifikatsii istoricheskikh antroponimov [Features classification of historical anthroponyms]. *Science and World International Scientific Journal*, 2014, vol. 2, no. 12 (16), pp. 52–55.

10. Videoekskursiia v muzei Er'zi [Mordovian Erzia Museum of Visual Arts]. Video excursion, available at: [http://erzya.info/video/vip/10/myvideo/videoehkskursija\\_v\\_muzej\\_ehrzi\\_saransk\\_1\\_shast](http://erzya.info/video/vip/10/myvideo/videoehkskursija_v_muzej_ehrzi_saransk_1_shast) (accessed 2 October 2018).

11. Skoptsova E.A., Savina E.V. Obuslovlennost' smyslovogo razvitiia pri perevode ekskursionnykh tekstov [Conditionality of semantic development in excursion texts translation]. *Filologicheskie nauki: voprosy teorii i praktiki*, 2016, no. 12 (66), pp. 176–178.

12. English – London Sightseeing video excursion, available at: <https://www.youtube.com/watch?v=WFRR0zC70-0> (accessed 2 October 2018).

13. Vasil'eva Iu.Z., Sharapova I.V. Vazhnost' navyka perevoda atributivnykh grupp dlia perevodchika nauchno-tekhnicheskoi literatury [The importance of a skill to translate attribute groups for translators of scientific and technical literature]. *Lingvisticheskie i kul'turologicheskie traditsii i innovatsii*. Proc. of XIV Int. Sci.-Pract. Conf. Tomsk, 12–15 November 2014. Tomsk, Tomsk Polytechnic University, 2014, pp. 60–66.

14. Leichik V.M. Obsuzhdenie problem eponimii v sovremennoi nauke [Discussion of the eponymy issues in modern science], available at: [http://www.ling-expert.ru/conference/langlaw1/leichik\\_epomym.html](http://www.ling-expert.ru/conference/langlaw1/leichik_epomym.html) (accessed 03 October 2018).

15. Golovina L.S. Etnokul'turnaia semantika imeni sobstvennogo i ee leksikograficheskaia reprezentatsiia inoiazыchnomu adresatu [Ethnocultural semantics of a proper name and its lexicographical representation to a foreign recipient]. Abstract of Ph.D. thesis. Volgograd, 2013, 23 p.

#### Сведения об авторах

**СЕДИНА Ирина Васильевна**

e-mail: [sedina64@yandex.ru](mailto:sedina64@yandex.ru)

Кандидат филологических наук, доцент кафедры теории речи и перевода, Мордовский государственный университет им. Н.П. Огарева (Саранск, Российская Федерация)

**ФРОЛОВА Анастасия Константиновна**

e-mail: [frolova.nac2012@yandex.ru](mailto:frolova.nac2012@yandex.ru)

Магистрант 2-го года обучения, кафедра теории речи и перевода, Мордовский государственный университет им. Н.П. Огарева (Саранск, Российская Федерация)

#### About the authors

**Irina V. SEDINA**

e-mail: [sedina64@yandex.ru](mailto:sedina64@yandex.ru)

Candidate of Philological Sciences, Associate Professor, Chair of Speech Theory and Translation, Ogarev Mordovia State University (Saransk, Russian Federation)

**Anastasiya K. FROLOVA**

e-mail: [frolova.nac2012@yandex.ru](mailto:frolova.nac2012@yandex.ru)

Second Year Master's Degree Student, Chair of Speech Theory and Translation, Ogarev Mordovia State University (Saransk, Russian Federation)